

Глаголы со значением изменения/мены в кадарском и в литературном даргинском¹

С.Ю.Толдова, НИУ ВШЭ, stoldova@hse.ru
Н.А.Вагизиева, НИУ ВШЭ, naida.vagizieva@mail.ru

Работа посвящена выражению значения изменения в системе глагола в кадарском даргинском (нахско-дагестанские языки). Анализ глаголов изменения опирается на фреймовый подход, разработанный в лексической типологии (см., например, [Рахилина, Резникова 2013]). Множество исследуемых значений основывается на типологической анкете, разработанной в группе лексической типологии и представленной в [Резникова, Бычкова в печати].

Выделяют по крайней мере четыре базовых фрейма внутри исследуемого семантического поля: (1) изменение каких-то параметров объекта (т.е. модификация объекта, ср. рус. *изменить(ся)*), (2) взаимное изменение обладателей объектов (т.е. обмен, ср. рус. *обменять(ся)*), (3) замена объекта (т.е. смена, ср. рус. *поменять*), (4) чередование, ср. рус. *Весна сменяет одна другую*. Также важными параметрами являются состав и характеристики того объекта/объектов, которые участвуют в ситуации изменения, в частности, это физические объекты или какие-то ситуации.

Для кадарского, как и для литературного даргинского характерно выражение семантики изменения с помощью сложных глаголов. В даргинских языках (как и в других дагестанских языках) значительная доля глагольных значений выражается именно с помощью сложных глаголов (см., например, [Абдулаев 1954]). Первая основа в составе такого глагола несет основное значение, вторым компонентом служат глагольные основы общей семантики (легкие глаголы), такие как *барес* 'делать', *биэс* 'делаться', *бикес* 'падать' и др. Как первая, так и вторая основы могут быть связанными.

Три базовых фрейма как в литературном даргинском, так и в кадарском могут покрываться сложными глаголами с общей первой частью: семантика замены/обмена/смены передается с помощью связанного корня *б-арс*, изменяющегося по классам, см. примеры (1-3). В литературном даргинском *б-арс* "вместо, взамен" может быть самостоятельной лексемой. В кадарском эта основа не употребляется автономно.

Для обозначения модификации объекта используются сложные глаголы с первым компонентом *деклар-* / *диклар-*. Этот компонент может использоваться только в случае, когда объект сохраняется, меняется только какая-то из его характеристик (ср. (1a) и (1b)).

В литературном даргинском при образовании глаголов изменения/мены используются также основы: *бехӀсур-* 'взамен', *урӀлеб-* 'наизнанку, вывернуто', *ярга* 'очередь', *гӀаб-гӀергӀи-* 'одно за другим', букв. 'раньше-после'. Последние два форманта участвуют в образовании глаголов со значением 'смена', в ситуации 'чередования' (ср. *Ночь сменяет день*).

Таким образом, как показало наше исследование, лексикализация значений, связанных с изменением, происходит в кадарском и литературном даргинском за счет первой части сложных глаголов: именно первый компонент глагола передает собственно семантику изменения, в отличие, например, от русского, где за распределение по разным фреймам

¹ Исследование выполнено при поддержке РФФ (проект №22-28-01648 "Вариативность в дискурсе и словаре: исследование близкородственных языков цифровыми методами")

отвечают приставки (ср. *изменить, сменить, заменить*). Исходные значения первых основ, участвующих в образовании глаголов, могут служить ключом к выявлению компонентов значения и источников семантических дериваций.

- (1)а. Расу-й-ни машин **б-арс-б-ар-иб**
Расул-OBL-ERG машина.ABS N-вместо-N-делать-AOR
'Расул **сменил** машину (заменял машину другой)'
- (2) Их-ти кагъат-ма-чу **б-арс-б-угъ-уб.**
этот-PL письмо-PL-INSTR HPL-вместо-HPL--AOR
'Они обменялись письмами'
- (3) берхIахъ урчIеб-и-ке церх-ил гъаравчу-ли
ночь девять-OBL-SUPER другой-ADJ охранник-ERG
их **в-арс-в-ар-иб**
этот M-вместо-M-делать-AOR
'В девять вечера его сменил другой охранник.'
- (1)б. Расу-й-ни машин **дикIар-б-ар-иб**
Расул-OBL-ERG машина.ABS отличие-N-делать-AOR
'Расул **изменил** машину (например, перекрасил в другой цвет)'

Литература

1. Абдуллаев С. Н. Грамматика даргинского языка (фонетика и морфология). – 1954.
2. Рахилина Е. В., Резникова Т. И. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. – 2013. – №. 2. – С. 3-31.
3. Резникова Т. И., Бычкова П. С. Семантическое поле 'менять' в типологической перспективе // Acta linguistica petropolitana (в печати).
4. Юсупов Х. А. Даргинско-русский словарь. – Общество с ограниченной ответственностью Издательство Перо, 2017.